

Marta Zabaleta

## **En pro o en contra del uso del correo electrónico para acciones solidarias y de difusión**

La mayoría de las personas ejercitadas en la larga práctica de interponer cualquier recurso legal que esté a su alcance para ayudar a salvar la vida o la dignidad de otros seres humanos, que a su vez tienen acceso a él, han adoptado ya sin vacilaciones, y a despecho de estar conscientes de las muchas limitaciones que este nuevo medio de comunicación involucra, la posibilidad de comunicación muy rápida ofrecida por el correo electrónico.<sup>1</sup> Otras personas, por motivos espúreos, como los de algunos ex-miembros de los servicios secretos de América Latina, se han apurado también a usarla (desprestigiándola), usándolas para desinformar, y /o a infiltrar las redes de trabajo solidario. Finalmente, muchas otras, bien sea porque desconían de un acceso tan abierto a sus detalles personales, tales como la dirección y cuenta del correo electrónico, o en fin, porque se sienten ya agobiadas por trabajos y responsabilidades que sobrepasan su posibilidad de hacer más cosas, se declaran simplemente incapaces de dar abasto a esta nueva forma de comunicación para la solidaridad.

Pero hay más cosas en contra: a algunas personas el e-mail les ocasiona problemas psíquicos y a otras somáticos el uso permanente de los ordenadores. Según reportes médicos recientes, este tipo de comunicación típica de la etapa de la 'globalización' produce enfermedades. Y con ello, una fatiga emocional que algunos pacientes experimentan como una nueva forma de asedio. Pareciera que según el temperamento de las personas, a algunas, especialmente varones, el sistema les produce mucho estrés. Ello parece ser causado, en especial, porque se sienten enfrentadas a algo impersonal que se personaliza, a algo privado que puede inadvertidamente hacerse público; desafiadas, en suma, por algo que escapa o queda un poco fuera de su control absoluto. Incluso por razones económicas, especialmente entre las que son tacañas, quienes sufren por anticipado los destrozos materiales que les pueden causar los virus con su consabido alto costo financiero.

Varones en puestos de mucha responsabilidad parecen estar en una situación proporcionalmente más vulnerable, lo mismo que aquellas mujeres muy imbuidas de su importancia y de la de su tiempo social. Para estos y estas, claro, ha quedado también un tanto atrás la barrera de la secretaria privada: ese medio anónimo pero esencial de sus carreras profesionales a la que tratan sin embargo con inusitada frecuencia como si fuera un mero objeto de decoración de sus oficinas, ha ido desapareciendo de sus vidas. Hoy por hoy, el signo del status lo da más vale el tener o no tener un/a 'Personal assistant'. Y así jefe/a ya no puede guardar tampoco sus secretos. Jefe/a, ordenador y secretaria, se han unido en una sola labor; en un sistema que elimina antiguas formas de trabajo sometiendo a un número creciente de individuos a la nueva forma de explotación del trabajo intensivo, que la nueva tecnología hace posible, para con ello acelerar la rotación que el capital necesita para realizarse.

---

<sup>1</sup> Para un excitante análisis de este tema, puede verse Silla Eisentein, *Global Obscenities. Patriarchy, Capitalism, and the Lure of Cyberfantasy*, New York University Press, (New York and London: 1988) págs. 163-169.

No obstante lo anterior, hay muchas mujeres que se benefician ahora de las ventajas comparativas que les otorga la destreza manual adquirida a través de años de entrenamiento en tareas 'típicamente femeninas'. Y países adonde la subordinación genérica de la mujer asume formas tan extremas como la que revela una de las tasas más altas de mundo de infanticidio de las niñas, la China, fue el primero que vio la importancia de usar la nueva tecnología electrónica para comunicar a las mujeres con el mercado 'globalizado', y abrió páginas del Internet especialmente destinadas a mujeres (con recursos) para hacerlas consumir los dechados de la feminización globacidentalizada. Un Internet con páginas especiales para las mujeres, con recetas de cocina, o de cómo atender al marido, y cómo mantenerse flaca para retenerlo. Aerobismo social, aventurerismo comercial, neo consumismo para las amas de casa internetizadas. Es de desear que no se les vendan los viejos dogmas en chino, desprestigiando de paso a lo que consideran sus autoridades el 'decadente feminismo de occidente'.

A continuación, y manera de ejemplo, se ofrecen algunos temas de actualidad que las mujeres (y los hombres) hemos recientemente discutido y hecho circular masivamente usando el Internet. Los mismos, por su diversidad temática y geográfica pueden que acaparen también la imaginación de aquellas/os lectoras/es aún indecisas, muy ocupadas, y /o de las más ingenuas, temerosas /o simplemente indocumentadas.

No es nuestra tarea ofrecer aquí estadísticas que prueben o nieguen la efectividad del Internet y el correo electrónico cuando se usan para ayudar a corregir flagrantes violaciones a los derechos humanos de las mujeres. Lo que sigue, por lo tanto, debe entenderse más bien como una invitación abierta a quienes quieran en el futuro sentirse un poco 'indispensables', en la tradición y expresión aquilatada tan valientemente por la cantante Mercedes Sosa, en su vida de lucha contra las dictaduras, el racismo y tantas otras enfermedades sociales.

Invito pues a nuestras/os lectoras y lectores a que, cuando se les dé de nuevo la oportunidad de poder expresar públicamente su opinión, de repudio, de apoyo o de simple indignación e información, etc., lo hagan sin tantos titubeos. Modesta acción, ¿se nos dirá? Hay poderes más modestos que otros, se podría responder. Imitando la conducta de Don Paulo y Doña Elsa Freire, su primera esposa, que con sus acciones urgentes ayudaron a preservar tantas vidas inocentes durante las dictaduras militares del continente, incluida la de nuestra hijita Yanina Andrea, en Chile, 1973 y otra vez en Argentina, 1976, creo que haciendo y pensando después si el acto nos perjudicará personalmente, se crece en el proceso de auto-concientización acerca de la realidad que nos circunda, de la cual el propio cuerpo global que reclamamos es parte constitutiva.

Porque como nos dirían tal vez Simone de Beauvoir y Jean-Paul Sartre, una cosa es nacer predeterminados, y otra cosa es aceptarlo. Muchas mujeres en todo el mundo, y un número reciente de hombres también, nos hallamos en el proceso de dejar de ser lo que se esperaba de nosotras/os para convertirnos finalmente en personas liberadas.

Pero sean Ustedes quienes tengan la última palabra.

## Caso 1 – Nicaragua: Acerca de Daisy Zamora

Lucinda Broadbent

**In support of Daisy Zamora**

Leading Nicaraguan poet Daisy Zamora is a respected human rights activist, combat veteran of the Nicaraguan revolution, former voice of underground Radio Sandino, and former Vice Minister of Culture for the Nicaraguan government. After years of defending the voice of the voiceless in her own country (women, children, and the poor in particular), she finds herself threatened and intimidated by lawless forces at a crucial moment in her country's history.

Most recently, this took the form of a fraudulent article attributed to her, published along with her photograph and e mail address, in *El Nuevo Diario*, Nicaragua's largest daily newspaper. The article was a virulent attack upon the current government of Nicaragua, as well as specific individuals, and could have endangered her life.

She learned that this article was written by the prominent Nicaraguan sociologist and author Oscar Rene Vargas. Currently under a restraining order, he is her ex husband, a man who has stalked and harassed her ever since she divorced and fled him three years ago. His fraudulent article was the latest in a string of acts by a man who has done everything possible to silence Zamora politically since she left him, not to mention extreme efforts on his part to stop her from pressing legal demands against him to pay court ordered child support for their two children who live with her. Zamora has weathered everything from psychological abuse to charges of kidnapping by this man, but she has refused to back down on issues of major importance to all women in Nicaragua.

*El Nuevo Diario* gave her the opportunity to publish a full rebuttal and exposé of the fraudulent Vargas article, and she used that space in their newspaper to make her situation very public. She chose to break her silence knowing that if a woman of her accomplishments could be treated in such a manner, then voiceless, powerless women facing similar situations all over Nicaragua would have no alternative but to suffer in silence. The fraudulent article was intended to endanger her safety, repress her voice as an outspoken advocate of women's rights in Central America, damage her ability to publish her opinions freely, and restrict her freedom of movement to and from Nicaragua, but it served only to stimulate her energy and anger against injustice. She exposed her private life and came out powerfully against the repression she has experienced as a woman, knowing she is not alone. Her plight is mirrored in the lives of many women in Nicaragua who have not yet realized full social equality, and she is determined to expose the truth of attempts to repress women's voices on every social level in Nicaragua. In spite of her vigorous efforts, no legal action has been taken against Vargas for his fraudulent article, but that must be corrected. Such terrorism and repression must not be tolerated in free society, especially in an impoverished Central American country that needs its strongest voices to be as free as possible to help it emerge from years of political confusion and chronic

poverty. Nicaragua will soon face Presidential elections that will determine the course of its future more profoundly than any elections in memory.

Manipulation of the press, and the silencing of an important writer, could set back the cause of human rights in Nicaragua by decades. Newspapers are still a vital source of information there, but if there can be no faith in the authorship of what they publish, they will lose their power as reliable information sources, and that is a matter of concern to all who believe in the concept of a free press. Tolerating this type of behaviour sends a wrong message to the people of Nicaragua at a time when women's rights are in a fledgling state, and at a political moment when the country is in need of as many examples of justice and fairness as possible.

We the undersigned represent hundreds of writers around the world who have been alerted to this grave situation. As writers, we call upon the government and media of Nicaragua to condemn the actions of Oscar Rene Vargas in no uncertain terms, and to conduct full scale investigations into his crime against their free press, and his attempt to endanger one of their most important writers. We urge them to guarantee her safety to continue speaking, writing, travelling, and working for justice. We also urge them to do so on behalf of writers everywhere, in the name of fairness to the emerging voices of women who are struggling to be heard and should not be silenced by those who believe they can act with impunity. Such impunity spells a death sentence for human rights and the free press.

Send your signed support to this petition to:

suncoal@dnai.com

or

PO Box 880274

San Francisco, CA 94188 0274, USA

*Claribel Alegría*, Writer, Nicaragua

*Grace Paley*, Writer, Activist, US

*Lawrence Ferlinghetti*, Poet, Publisher, City Lights Books, US

*Gioconda Belli*, Writer, Nicaragua

*Margaret Randall*, Writer, Activist, US

*Angela Saballos*, Journalist, Nicaragua

*Wayne Karlin*, Writer, US

*Larry Heinemann*, Writer, US

*Martin Espada*, Writer, Activist, Attorney, US

*Christian Appy*, Writer, Historian, US

*Robert Nichols*, Writer, Activist, US

*Nancy Peters*, Publisher, City Lights Books, US

*Demetria Martínez*, Writer, Columnist, National Catholic Reporter, US

*George Evans*, Writer, US

*Laura E. Asturias*, Journalist, Columnist, Guatemala

19<sup>th</sup> July 2000

### En apoyo a Daisy Zamora

Daisy Zamora, renombrada poeta de Nicaragua, es una respetada activista en derechos humanos y veterana combatiente de la revolución nicaragüense; fue la voz de la clandestina Radio Sandino y Viceministra de Cultura en el gobierno de esa nación. Tras años de defender a las personas sin voz (mujeres, niñas, niños y la gente pobre en particular), hoy está sufriendo amenazas e intimidaciones por parte de fuerzas sin ley en un momento crucial en la historia de su país.

Más recientemente, esto tomó la forma de un fraudulento artículo que fue atribuido a ella, publicado junto con su fotografía y dirección electrónica, en *El Nuevo Diario*, el periódico de mayor circulación en Nicaragua. El artículo era un virulento ataque al actual gobierno nicaragüense, así como a individuos específicos, y podría haber puesto en peligro la vida de Daisy Zamora.

Ella averiguó que este artículo fue escrito por un prominente sociólogo y autor nicaragüense, Oscar René Vargas, su ex esposo. Actualmente bajo una orden de restricción, se trata de un hombre que la ha acechado y hostigado desde que se divorció y escapó de él hace tres años. Su fraudulento artículo fue el último de una serie de actos cometidos por un hombre que ha hecho todo lo posible para silenciar políticamente a Daisy Zamora desde que lo dejó, para no mencionar los esfuerzos de su parte encaminados a impedir que ella entable demandas legales en su contra para que haga efectivo el pago de la pensión alimenticia, ordenada por un tribunal, para la manutención de sus dos hijos, quienes viven con ella. Daisy Zamora ha debido enfrentar desde abuso psicológico hasta acusaciones de secuestro de parte de este hombre, pero se ha negado a dar marcha atrás en asuntos de vital importancia para todas las mujeres en Nicaragua.

*El Nuevo Diario* le dio a Daisy Zamora la oportunidad para publicar una plena aclaración que exponía el fraudulento artículo de Vargas, y ella utilizó ese espacio en el diario para hacer pública su situación. Optó por romper su silencio, consciente de que si una mujer con los logros que ella ha alcanzado puede ser tratada de tal manera, entonces las mujeres sin voz y sin poder que enfrentan situaciones similares en todo el territorio nicaragüense no tendrán más alternativa que sufrir en silencio.

El fraudulento artículo pretendía hacer peligrar su seguridad, reprimir su voz como una beligerante defensora de los derechos de las mujeres en Centroamérica, dañar su habilidad para publicar libremente sus opiniones y restringir su libertad de movimiento hacia y desde Nicaragua, pero sólo sirvió para estimular su energía y su ira contra la injusticia. Daisy Zamora expuso su vida privada y se pronunció poderosamente contra la represión que ha experimentado como mujer, sabiendo que no está sola. Su causa está reflejada en las vidas de muchas mujeres en Nicaragua, quienes aún no han alcanzado una plena equidad en la sociedad. Daisy Zamora se ha propuesto exponer la verdad acerca de los intentos para reprimir las voces de las mujeres en cada nivel social en Nicaragua.

Pese a sus vigorosos esfuerzos, ninguna acción legal ha sido tomada contra Vargas por su fraudulento artículo, pero eso debe ser corregido. Tal terrorismo y represión no deben ser tolerados en una sociedad libre, especialmente en un empobre-

cido país centroamericano que necesita de sus voces más fuertes para ser tan libre como sea posible a fin de ayudarlo a emerger de años de confusión política y pobreza crónica. Nicaragua enfrentará pronto elecciones presidenciales que determinarán el curso de su futuro más profundamente que cualquier elección pasada.

La manipulación de la prensa y el silenciamiento de una importante escritora podrían representar un retraso de décadas para la causa de los derechos humanos en Nicaragua. Los periódicos son todavía una fuente vital de información en este país, pero si no puede haber confianza en la autoría de lo que publican, perderán confiables fuentes de información, y éste es un punto de preocupación para todas las personas que creen en el concepto de una prensa libre. Tolerar este tipo de conducta envía el mensaje equivocado a la población nicaragüense en momentos en que los derechos de las mujeres se encuentran en un estado precario y en una coyuntura política en que el país necesita de tantos ejemplos de justicia como sean posibles.

Las personas abajo firmantes representamos a cientos de escritoras y escritores alrededor del mundo a quienes se está alertando sobre esta grave situación. Como tales, hacemos un llamado al gobierno y a los medios de Nicaragua a condenar las acciones de Oscar René Vargas en términos claros y a conducir una plena investigación de su crimen contra la prensa libre y su intento de poner en peligro a una de las más importantes escritoras del país. Les instamos a que garanticen la seguridad de Daisy Zamora para que pueda continuar hablando, escribiendo, viajando y trabajando en pro de la justicia. También les llamamos a hacerlo en nombre de todas las escritoras y escritores del mundo, en honor a la justicia para las voces emergentes de mujeres que están luchando por hacerse escuchar y no deberían ser silenciadas por aquéllos que creen que pueden actuar con impunidad. Esa impunidad dicta una sentencia de muerte a los derechos humanos y a la prensa libre.

Traducción: *Laura E. Asturias* (Guatemala)

Envía tu firma de adhesión a esta petición a:

[suncoal@dnai.com](mailto:suncoal@dnai.com) -o- PO Box 880274

San Francisco, CA 94188 0274, USA

Adhesiones:

*Claribel Alegría*, Escritora, Nicaragua

*Grace Paley*, Escritora, Activista, US

*Lawrence Ferlinghetti*, Poeta, Editor, City Lights Books, US

*Gioconda Belli*, Escritora, Nicaragua

*Margaret Randall*, Escritora, Activista, US

*Angela Saballos*, Periodista, Nicaragua

*Wayne Karlin*, Escritora, US

*Larry Heinemann*, Escritor, US

*Martin Espada*, Escritor, Activista, Abogado, US

*Christian Appy*, Escritor, Historiador, US

*Robert Nichols*, Escritor, Activista, US

*Nancy Peters*, Editora, City Lights Books, US

*Demetria Martínez*, Escritora, Columnista, National Catholic Reporter, US

*George Evans*, Escritor, US

*Laura E. Asturias*, Periodista, Columnista, Guatemala

19 de julio del 2000

Editora, Revista Electrónica Tertulia

Columnista, Diario Siglo Veintiuno

Guatemala

[leasturias@inteln.net.gt](mailto:leasturias@inteln.net.gt)

Caso 2 - España: El Cervantes, el premio más prestigioso de literatura

### **El premio más prestigioso de literatura española para alguien que incita a la violencia contra la mujer**

#### **Hola, saludos**

Comentamos que en España va a entregarse el próximo lunes, 23 de abril 2001, uno de los premios más importantes de la cultura, el Premio Cervantes 2000, a Francisco Umbral, un escritor que en numerosas ocasiones en textos de libros y artículos de opinión de sus cotidianas columnas en la prensa española, ha incitado directamente a la violencia contra las mujeres.

Pedimos a las compañeras de todo el mundo se sumen a nuestra campaña... nos ayuden a enviar mensajes de protesta para que los medios de comunicación se hagan eco de que las mujeres, de todo el mundo, no están dispuestas a callar y que exigen como en otras ocasiones "tolerancia cero" ante la violencia de género.

Imaginaros para nosotras el bochorno que resulta que el rey de España el próximo lunes entregue personalmente el premio a un personaje de tal calibre. En la nota que remitimos a continuación podrán ustedes leer algunos de los párrafos de su "admirada literatura". En nuestra web iremos recogiendo la información y las firmas. Gracias a todas.

¡Por la tolerancia cero contra la violencia hacia las mujeres!

Aquí va la información y el texto, que también está recogida en la web.

<http://www.nodo50.org/mujeresred/>

[http://www.nodo50.org/mujeresred/protesta\\_cervantes2000.html](http://www.nodo50.org/mujeresred/protesta_cervantes2000.html)

El lunes 23 de abril se entrega el Premio Cervantes 2000 a un incitador de la violencia contra la mujer. Las asociaciones de mujeres españolas rechazan el premio concedido a Francisco Umbral.

#### **Para las compañeras/os de Madrid**

Participa en el acto de protesta: lunes, 23 de abril, Día de las Letras, a las 11.45 horas en el Real Jardín Botánico de Madrid Plaza Murillo, nº 2 junto al Museo del Prado - Metro Atocha.

A las asociaciones de mujeres de todo el mundo, se pide apoyo a la movilización con el envío de mensajes de protesta a los principales medios de comunicación en todos los ámbitos. Incluido los medios locales. Que la voz de protesta de las mujeres se oiga en todas partes.

Numerosos colectivos del movimiento feminista consideramos una agresión que el Ministerio de Cultura y por delegación, la Real Academia de la Lengua Española concedan el Premio Cervantes 2000, el más prestigioso galardón de las letras españolas, al escritor y periodista Francisco Umbral.

Por esta razón, os invitamos a leer y firmar si consideráis oportuno, el manifiesto que hemos redactado, así como una selección de los artículos escritos por Umbral que consideramos, más agreden -en el más amplio sentido de la palabra-, a todas las mujeres y a toda la sociedad en general.

También os invitamos a participar en el acto de protesta que hemos organizado para el lunes 23 de abril, Día de las Letras y en el que se celebrará la ceremonia de entrega del Premio Cervantes.

**La palabra como arma homicida:  
Francisco Umbral, Premio Cervantes 2000**

"El odio violento es la manera más pacífica que tiene de expresar su amor un marido, un amante, un enamorado". Esta afirmación no pertenece al discurso en defensa propia de un asesino de mujeres. La persona que las dice no está en la cárcel, ni en proceso de juicio. El hombre que las suscribe no ha recibido condena, ni castigo alguno. Todo lo contrario. El autor de esta declaración es el último Premio Cervantes, Francisco Umbral.

El 12 de diciembre de 2000, el Ministerio de Educación y Cultura concedió a Umbral este prestigioso premio (dotado con quince millones de pesetas), tras cinco horas de deliberación del jurado presidido por el Presidente de la Real Academia de la Lengua Española. El Rey en persona se lo entregará hoy, 23 de abril de 2001.

El Cervantes, considerado el galardón más importante de las Letras en lengua castellana, premia a Francisco Umbral por el conjunto de su obra, una obra que incluye la afirmación citada, extraída de la columna "Los placeres y los días" publicada en el diario El Mundo el 31 de enero de 2001. Umbral justifica en ella a los torturadores y asesinos de mujeres e incluso muestra complicidad con ellos: "A uno le parece que tanta zurrapa no puede ser más que amor", añade en su artículo.

Citas como ésta, que constituyen una clara agresión contra los derechos humanos de las mujeres, contra su derecho a la vida, su integridad física, su libertad y dignidad, no son una excepción, sino que se repiten a lo largo de la obra del premiado. "A uno la violación le parece el estado natural /sexual del hombre (...) El violador del Ensanche (...) llevaba navaja para persuadir a sus víctimas, si es que puede llamarse así a la beneficiaria de un polvo inesperado, azaroso, forajido y juvenil (...) La hembra violada parece que tiene otro sabor, como la liebre de monte. Nosotros ya sólo gozamos mujeres de piscifactoría". Son palabras firmadas por Umbral en "Los Cuerpos Gloriosos", del Magazine de "El Mundo".

El premio a la obra de Francisco Umbral representa el premio a una cultura y a un sistema que discrimina a las mujeres, que las considera inferiores a los hombres, que las humilla, las insulta y las agrede, y, peor aún, que se enorgullece de hacerlo. La Academia de la Lengua y el Ministerio de Educación y Cultura, al otorgarle el Cervantes a Umbral, premian por extensión a una cultura abiertamente cómplice de la violencia que los hombres ejercen contra las mujeres, recompensan a un sistema patriarcal que es la raíz de esta realidad y que no parece tener intención de cambiar.

Nos lo dejó dicho el árabe español con alma de nardo: "Azota a tu mujer todos los días, que ella sabrá por qué". Un poco machista, el dicho, pero a los árabes tenemos que disculpárselo todo, porque son nuestros espónsos de Platón, de la arquitectura y de tantas cosas" Esta cita del premiado Umbral está contenida en el artículo titulado "El último amor romántico". Y aún dice más en *Romance de la Tani*: "La Tani ha sido condenada a 14 años de cárcel por matar a su marido, que la some-

tía a malos tratos (...) El movimiento popular a favor de la Tani está muy bien, y los hombres debiéramos hacer algo semejante cuando un marido, tras dejarse los cuernos contra una puerta, se mantee a la santa en plan jarra pellejos. Como dicen los árabes, "ella sabrá por qué". De todos modos, uno cree que lo más civilizado y pacífico es tener otra de repuesto".

Los premios no se limitan a condecorar la prolija tarea de las personas galardonadas. La concesión de un premio supone también la aprobación implícita de la calidad humana y ética de quien lo recibe por parte de quien lo otorga.

Hoy, Día de las Letras, la misoginia de Umbral y sus palabras cargadas de violencia hacia las mujeres reciben el premio más prestigioso de las letras en lengua castellana.

Hoy, 23 de abril de 2001, es por eso, un día de vergüenza y desprestigio para nuestra sociedad y nuestra cultura, un día en el que ni mujeres ni hombres tenemos nada que celebrar.

Los asesinos utilizan el hacha para matar a las mujeres y Francisco Umbral utiliza las letras para defender a esos asesinos. A pesar de ello, ha sido premiado con el Cervantes 2000. Sería absolutamente impensable que un racista, alguien que hiciera apología de la xenofobia, recibiera tal galardón. ¿Por qué una persona que hace apología de la violencia contra las mujeres es merecedora del prestigio que otorga este premio?

Nosotras, pertenecientes a distintos colectivos del movimiento feminista, mujeres individuales, mujeres, en definitiva, queremos dar respuesta a lo que consideramos una agresión contra todas nosotras y contra la sociedad en general. Por todo lo dicho en este manifiesto, condenamos la concesión del Premio Cervantes a Francisco Umbral.

Madrid, 23 de abril de 2001.

*Día de las Letras*

## Caso 3 - Guatemala: Allanamiento Asociación de Mujeres

Adriana K.<sup>2</sup>**SOS Guatemala****Queridas y queridos,**

Ayer casi a las 11 de la mañana, fue allanada la sede de la Asociación Mujer. Vamos Adelante, muy luchadora por el desarrollo, el bienestar y la no-violencia contra la mujer; en general, han hecho un gran trabajo y quizás es la organización de mujeres más conocida en Guatemala. El allanamiento fue cometido por 5 hombres armados, que entraron a las oficinas pidiendo que se les diera una capacitación; ya adentro, las obligaron a entregar sus bolsas, con mucha agresividad las encerraron en un cuarto (ellas eran unas 15); había un técnico en computadoras, a quien le quitaron el pantalón y amarraron de pies y manos, tan fuerte, que el no sentía la circulación de su sangre. Las encerraron mientras estuvieron haciendo cochinas: vomitaron, orinaron y escupieron las oficinas; robaron las computadoras con información muy valiosa (la de la directora y también de contabilidad). Cuando se creía que ya se habían ido, volvieron al cuarto y sacaron a una joven, a quien pretendieron violar, pero como dijo que tenía su periodo menstrual, la obligaron a mostrarlo y uno de ellos se masturbó con la toalla sanitaria (es algo asqueroso, pero lo revelo por la saña que esto implica y no por morbosidad). Luego, sacaron a otra joven, a quien violaron. El hecho duró mucho tiempo y ocurrió a dos cuadras de una comisaría de la PNC. Cuando se fueron, las compañeras llamaron a la PNC y al Ministerio Público, que tardaron mucho tiempo en llegar. La intimidación es muy fuerte; además de lo ocurrido en la sede, se llevaron sus carteras con documentos, agendas, llaves, directorios, etc.

Este no parece ser un hecho aislado. En el transcurso de este año, han ocurrido una serie de asaltos, robos, intimidaciones y agresiones sexuales contra varias organizaciones de la sociedad civil (Centro para la Acción en DH -CALDH, Familiares de Desaparecidos FAMDEGUA, Fundación Manuel Colom, Centro de Investigación y Acción Social-CEIBAS, agencia de noticias CERIGUA, entre otras). El 10 de octubre, fue asesinado el campesino indígena Teodoro Saloj, durante la ocupación de una carretera en Solola; días antes, fue ametrallado un joven de apellido Lobos, miembro de CEIBAS, quien había participado en los plantones frente al Congreso para exigir que renuncien los diputados oficialistas que alteraron una ley (entre ellos Ríos Montt).

Particularmente, ha sido un año de mucha agresión contra el movimiento de mujeres y las mujeres en general:

Desde abril se encuentra en situación de desaparición forzada la catedrática Mayra Gutiérrez (cuando hacía una investigación sobre el lucrativo negocio de las adopciones).

---

<sup>2</sup> La autora prefiere no identificarse.

En este año, van cerca de medio centenar de mujeres, cuyos cuerpos con señales de violación, tiro de gracia y vejámenes, son tirados en sitios baldíos próximos a la capital (tal como ocurría en la época de las dictaduras); las autoridades dicen que es un asesino en serie, pero el *modus operandi* más corresponde a ejecuciones extrajudiciales.

Hace unos meses, cuando la agencia CERIGUA era hostigada continuamente, una de sus reporteras fue objeto de una agresión sexual "para que no te metas mas en babosadas".

El 11 de octubre, fue "asaltada" la sede de la organización "Mujeres en Solidaridad", que ha trabajado mucho con trabajadoras de maquila y de casa particular.

La semana pasada, fue "asaltada" la sede del Proyecto para la Reducción de la Violencia contra la Mujer, en Izabal.

Hace poco tiempo, el ministro de Gobernación, Byron Barrientos, quien fue integrante del cuerpo de inteligencia del ejército en los '80, advirtió que había un plan para "asaltar y quemar" ONGs. Su advertencia fue interpretada como una amenaza contra la sociedad civil. Ayer, Frank La Rue, director de CALDH, responsabilizó a Barrientos por el allanamiento de AMVA. Se considera que el patrón de operación mezcla aspectos de delincuencia común con intimidación política, pero las autoridades sostienen que son hechos de delincuencia común, Generalmente, roban computadoras con información. A FAMDEGUA la dejaron sin equipos y después Barrientos salió diciendo que habían capturado a la banda que asalto esa sede y les habían incautado el fax (la versión fue poco creída, pues ocurrió un día después de que el presidente Portillo dijo que Barrientos debía convencerlo de que son delincentes comunes).

Las compañeras de AMVA dieron hoy una conferencia de prensa en la cual denunciaron los hechos, exigieron al gobierno poner fin a estas intimidaciones y esclarecer los actos criminales y que MINUGUA y la PDH se pronuncien. Llegaron pocos medios de comunicación. El próximo lunes nos reuniremos en AMVA para discutir al respecto de esta situación.

Si alguna de ustedes desea enviar alguna manifestación de solidaridad, pueden hacerlo a mi correo electrónico, pues al parecer dejaron averiadas las líneas de AMVA. Les mantendré informadas de las resoluciones que se adopten. Les comparto un comunicado que me llegó hace un momento.

Alto a la escalada de violencia contra las mujeres guatemaltecas y la sociedad civil, la Coordinadora Nacional de Organizaciones Campesinas (CNOC) manifiesta:

1.- Su solidaridad con la Asociación "Mujer Vamos Adelante" (AMVA), cuyas oficinas fueron allanadas ayer en pleno día, por hombres armados que actuaron con toda impunidad y alarde de agresión machista, hecho ocurrido a menos de quince días de que las mujeres demandaron poner fin a la violencia y a la pobreza en Guatemala y el mundo.

2.- Que la agresión contra AMVA se suma a una serie de intimidaciones y crímenes cometidos el presente año en contra del movimiento de mujeres, como la desaparición de la catedrática universitaria Mayra Gutiérrez, los "asaltos" a oficinas de las entidades "Mujeres en Solidaridad" en la capital y el Proyecto de Reducción de la Violencia contra la Mujer, en Izabal, y el despido de la periodista Marielos

Monzón, por razones políticas. Asimismo, a la larga lista de crímenes contra mujeres, con apariencia de ejecuciones extrajudiciales y no de actos aislados de un psicópata como afirman las autoridades.

3.- Que desde la firma de la paz, en 1996, este es el año en que se han cometido más actos intimidatorios y delictivos contra organizaciones de la sociedad civil y movimientos de reivindicación popular, entre los cuales señalamos el asesinato alevoso de nuestro compañero Teodoro Saloj, en Sololá, el día 10 de octubre. El 2000 puede considerarse como el año más violento contra la mujer guatemalteca, quien además de sufrir la mayor carga de la pobreza, el abandono y la violencia intrafamiliar, es hoy víctima de actos sistemáticos de violencia política.

Por lo anterior, CNOC exige al Gobierno de la República:

El cese de las intimidaciones y actos criminales contra el movimiento de mujeres y la sociedad civil.

Que los hechos denunciados no queden en la impunidad y se adopte una política de Derechos Humanos clara y firme para detener la acción de quienes pretenden retornar a nuestro país a la época de la represión y el terror.

Que se implemente una política eficaz de protección, promoción y desarrollo de la mujer y que la creación de la Secretaría Presidencial de la Mujer no sirva de cortina de humo, mientras el movimiento social de mujeres es perseguido y reprimido.

Guatemala, 25 de octubre de 2000

#### Caso 4 - Argentina: El atentado contra la hija de Bonafini

Equipo Nizkor  
Derechos Human Rights  
Serpaj Europa  
Información y Solidaridad Urgente

### **El atentado contra la hija de Hebe de Bonafini es consecuencia del sistema de impunidad argentino**

El Serpaj denuncia la actuación contra la hija de Bonafini como una consecuencia del sistema de impunidad que ha consagrado el estado argentino.

SERPAJ expresa su repudio, indignación, y estupor, a la vez su solidaridad frente a los hechos recientes, por los que resultó torturada Alejandra, hija de la Sra. Hebe de Bonafini, presidenta de la Asociación Madres de Plaza de Mayo.

El ejercicio de prácticas terroristas de esta naturaleza sólo es posible porque existe la convicción, en los autores, de que no habrá sanción y de que están exentos de toda pena. Esta convicción se funda en la impunidad que ha consagrado el Estado argentino por las violaciones masivas a los Derechos Humanos cometidas desde el Terrorismo de Estado. Y en la continuidad en el ejercicio de la función pública de quienes participaron en el diseño y la implementación de la desaparición forzada de personas contra los opositores al sistema económico y político dominante.

Por la metodología empleada resulta claro que las líneas telefónicas de la familia Bonafini debieron estar intervenidas para que el hecho sea posible. Nos consta que esta metodología de persecución ideológica está proliferando de forma alarmante contra quienes se oponen al sistema y asumen la defensa de los Derechos Humanos. Aunque resulte obvio, es necesario agregar, que estas prácticas son posibles mediante la utilización de equipos y personal que provienen de las denominadas "estructuras de inteligencia del Estado".

También es necesario señalar que no existe una decisión política para desterrar definitivamente la represión y persecución de los opositores al sistema y defensores de los derechos de los desposeídos.

No se le escapa a los gobernantes de los partidos mayoritarios que la ampliación de facultades para los miembros de la Policía, acarrea sistemáticamente la corrupción y la venia para la represión. Tampoco se le escapa al gobernador de la Provincia de Buenos Aires, Carlos Ruckauf, que el discurso que se exhibe es represivo con el pretexto de mantener la seguridad, tratando de ocultar lo inocultable: la inseguridad es producto de la desocupación, la pobreza y exclusión social, de la que los gobernantes actuales y pasados son corresponsables.

En la convicción de que la Paz es sólo fruto de la justicia instamos a los gobernantes a asumir sus responsabilidades y tomar debida conciencia de que hechos como éstos no son aislados ni descontextualizados. Buenos Aires, 28 de mayo de 2001, Adolfo Pérez Esquivel (SERPAJ).

El Secretariado Internacional de la OMCT solicita su intervención con carácter urgente a propósito de la siguiente situación en Argentina.

**Descripción de la situación:**

El Secretariado Internacional de la OMCT fue informado por varias fuentes confiables de las serias torturas, intimidación y amenazas de violación sexual infligidas a la Sra. María Alejandra Bonafini, en la ciudad de La Plata, Provincia de Buenos Aires, Argentina.

De acuerdo con las informaciones, el día 25 de mayo del 2001, alrededor de las 16.00, la Sra. María Alejandra Bonafini, de 35 años de edad, hija de la Sra. Hebe de Bonafini, una conocida activista de los derechos humanos en Argentina, Presidenta de la Asociación Madres de la Plaza de Mayo, fue asaltada en el domicilio que comparte con su Sra. madre en La Plata, por dos atacantes desconocidos que fingieron pertenecer a la empresa local de teléfonos.

Según el testimonio de la Sra. María Alejandra Bonafini, los hombres le cubrieron la cabeza y empezaron a pegarle en la espalda al parecer con una manguera, una cachiporra o un palo cubierto de goma. Cuando trataba de cubrirse, le pegaban en los ovarios, después, le ataron las manos con cinta adhesiva y la llevaron a un dormitorio, en donde uno de ellos se le tiró encima y comenzó a quitarle el pantalón amenazándola con violarla, pero el otro hombre le gritó que no, lo cual evitó la violación.

De acuerdo con el relato, enseguida le pusieron una bolsa de nailon en la cabeza y empezaron a pegarle en el estómago, tortura conocida como el submarino seco, hasta que la Sra. María Alejandra Bonafini se desmayó. "Respirá, pendeja", le gritaba uno para tratar de despertarla, mientras el otro seguía revolviendo la casa.

Las informaciones agregan que los hombres le preguntaron dónde había licor, abrieron una botella de whisky y se tomaron la mitad, para luego comenzar a quemarle los brazos con cigarrillo. Después, alguien llamó desde el exterior a uno de los hombres, según la Sra. María Alejandra Bonafini a un "handy" y no a un teléfono celular, y les dijo que se fueran. "Ya terminamos, nos vamos", contestó el hombre que tenía la voz más gruesa. El otro la pateó, la tiró contra una pared, les dio las últimas patadas y le dijo 'cuente hasta cien', luego dejaron la radio a todo volumen y se fueron.

Los informes agregan que esta es la tercera vez que le pegan a la Sra. María Alejandra Bonafini y que la última vez que lo hicieron fue hace siete años. Por otra parte, dos hijos y una cuñada de la Sra. Hebe de Bonafini fueron secuestrados y desaparecidos en 1977. Por todo lo anterior, existen razones para creer que este acto sea una represalia por las actividades de su madre. Además, aunque los hombres que realizaron el ataque revolcaron todos los enseres de la casa, posiblemente para simular un robo, finalmente no se llevaron nada.

El Secretariado Internacional de la OMCT condena el ataque leve que sufrió la Sra. María Alejandra Bonafini y comparte la seria preocupación de las diferentes organizaciones argentinas e internacionales de Derechos Humanos, acerca de la seguridad e integridad física y psicológica de la Sra. Hebe Bonafini y de las demás in-

tegrantes de la Asociación Madres de la Plaza de Mayo, así como de los miembros de sus familias.

**Acciones solicitadas:**

Favor escribir con carácter urgente a las autoridades de Argentina con el fin de solicitarles:

1. garantizar la seguridad y la integridad física y psicológica de la Sra. María Alejandra Bonafini, así como de las demás integrantes de la Asociación Madres de la Plaza de Mayo, así como de los miembros de sus familias;

2. realizar una investigación exhaustiva e imparcial sobre los hechos referidos, en particular sobre las denuncias de torturas y de amenazas de violación sexual, con el fin de identificar a quienes sean responsables de los mismos, llevarlos a juicio ante un tribunal ordinario, competente e imparcial y asegurar que sean sancionados penal, civil y/o administrativamente conforme a la ley;

3. garantizar en toda circunstancia el respeto por los Derechos Humanos y las libertades fundamentales de conformidad con las leyes nacionales y las normas internacionales, en particular con las disposiciones de la Convención Americana de Derechos Humanos, el Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, la Convención Contra la Tortura y la Convención sobre la eliminación de todas las formas de Discriminación contra la Mujer, instrumentos ratificados por Argentina.

**Direcciones:**

S.E. Doctor Fernando De la Rúa, Presidente de la República, Casa Rosada, Balcarce 50, Buenos Aires, CF Argentina.

Fax: (+54 11) 3316376.

[Mailto:postmaster@presidencia.gob.ar](mailto:postmaster@presidencia.gob.ar)

Dr. Federico Storani, Ministro del Interior, 25 de Mayo 101, Buenos Aires, Argentina.

Fax: (+54 11 ) 433 17 05, ó, 43 42 60 81,

[Mailto:diredcom@mininterior.gov.ar](mailto:diredcom@mininterior.gov.ar)

Dr. Jorge Enrique De La Rúa, Ministro de Justicia y Derechos Humanos, Sarmiento 329 5° piso (cfte.)

Tel.: (+54 11 ) 4328 60 38/ (+54 11 ) 432 86 039 Int. 2561/2562

Fax: (+54 11 ) 432 86 039

Dra. Diana Conti, Secretaria de Derechos Humanos, Leandro N. Alem 150 PB, Buenos Aires, Argentina .

Fax: (+54 11 ) 43 43 23 26,

Don Rafael Manuel Pascual, Presidente de Honorable Cámara de Diputados, Av. Rivadavia 1864, Buenos Aires, Argentina.

Fax: (+54 11) 49 54 10 85.

[Mailto: rpascual@diputados.gov.ar](mailto:rpascual@diputados.gov.ar)

Embajada de Argentina en sus respectivos países.

Ginebra, 29 de mayo del 2001

Información documental editada por NIZKOR:

De López Rega a Meném: los derechos humanos y la impunidad en la Argentina (1974-1999) Por Salvador María Lozada

<http://www.derechos.org/nizkor/arg/libros/lozada/index.html>

Juicio sobre los desaparecidos españoles en Argentina

<http://www.derechos.org/nizkor/arg/espana/>

Escrito de la Acusación Popular solicitando la extradición de Miguel Angel Cavallo e imputandolo de 227 casos de detenciones ilegales, torturas sistemáticas, desapariciones forzosas y asesinatos.

<http://www.derechos.org/nizkor/arg/espana/cavallo-extra.html> Auto solicitando la extradición de Ricardo Miguel Cavallo, 12sep00

<http://www.derechos.org/nizkor/arg/espana/cavallo2.html> Escrito de Alegaciones de la Acusación Popular en respuesta al Recurso de Amparo interpuesto por Adolfo Scilingo ante el Tribunal Constitucional.

<http://www.derechos.org/nizkor/arg/espana/con.html>

Información es un servicio de Solidaridad Urgente, editado por el Equipo Nizkor miembro del Serpaj Europa, Derechos Human Rights (USA) y del GILC (Global Internet Liberty Campaign). Tlfno: +34.91.526.7502 y Fax: +34.91.526.7515

## Caso 5 - Wicked women

**Wicked Women & the Reconfiguration of Gender**

Editors: Dorothy L. Hodgson & Sheryl McCurdy.

Position: Dorothy Hodgson is Assistant Professor in the Department of Anthropology, Rutgers University. Sheryl McCurdy is a post-doctoral fellow at the Center for Health Promotion Research & Development in the University of Texas-Houston School of Public Health.

Long-overdue anthology that should become a required text on every course that explores the experiences of African women, and in every African Studies course that takes gender seriously. a.. The editors have assembled an impressive and multidisciplinary range of contributors, and provide an introduction that unifies the collection and offers novel theoretical and methodological insights.

**Contents:****Preface**

Introduction: Wicked women & the reconfiguration of gender in Africa by Dorothy L. Hodgson & Sheryl McCurdy.

**I. Contesting conjugality**

Women, marriage, divorce & the emerging colonial state in Abeokuta (Nigeria) 1892-1904 by Judith Byfield -She thinks she's like a man: marriage & deconstructing gender identity in colonial Buha, Western Tanzania, 1943-1960 by Margot Lovett.

- Wayward women & useless men: Ado-Odo, South West Nigeria by Andrea Cornwall.

- Gone to their second husbands: marital metaphors & conjugal contracts in The Gambia by Richard A. Schroeder.

**II. Confronting authority**

Dancing women & colonial men: the Nwaobiala of 1925 by Misty L. Bastian.

- Gender chaos & unmarried women in colonial Asante by Jean Allman.

- My daughter ...belongs to the government now: marriage, Maasai, & the Tanzania state by Dorothy L. Hodgson.

**III. Taking spaces/making spaces**

Gender & the cultural construction of 'bad women' in the development of Kampala- Kabuki, 1900-62 by Nakanyike B. Musisi.

- You have left me wandering about: Basotho women & the culture of mobility by David B. Coplan.

- Urban threats: Manyema women, low fertility & venereal diseases in British colonial Tanganyika, 1926-36 by Sheryl McCurdy.

- Negotiating social independence: Igbo women in post-colonial Nigeria by Philomena E. Okeke.

**IV. Negotiating difference**

The politics of difference & women's associations in Niger by Barbara M. Cooper

- Wicked women & respectable ladies: reconfiguring gender on the Zambian copperbelt, 1936-64 by Jane L. Parpart.

- Gender & profiteering: Ghana's market women by Gracia Clark.

No. of pages: About 320pp Format/Size: 227x142 Cover: Two colour laminated

Jacket: Cloth SUBJECT AREA: Gender Studies History

READERSHIP: Postgraduate/ Student Reading List/Library

ISBN: Paper 0-85255-645-4 Paperback Pounds16.95

**Order from:**

AFRICA BOOK CENTRE Ltd., 38 KING STREET, LONDON WC2E 8JT- in the UK you can call at local rate on 0845 458 1581 PLEASE PRINT IN BLOCK CAPITALS [orders@africabookcentre.com](mailto:orders@africabookcentre.com) TEL +44 [0] 20 7240 6649 FAX +44 20 7497 0309

CASO 6 - Argentina. Discurso de la Diputada Laura Carrió

### **Discurso de Carrió: Salud Reproductiva**

Señor Presidente:

Deseo referirme a algunas cuestiones previas.

En primer término deseo manifestar, para que quede constancia en actas, el profundo rechazo personal, y como diputada de la Nación, que me produce la forma en que distintos grupos presionan sobre la sanción de algunas leyes.

Los lobbies encarnizados, aún cuando provengan de sectores religiosos, merecen a la política y a la Iglesia. Quiero que este concepto quede expresamente incluido en mis manifestaciones.

La segunda cuestión a la que deseo referirme es un tema al que considero central. En contestación a lo señalado por la diputada preopinante, diré que en realidad el estado de naturaleza es un estado de fuerza, en el que los que dominan - justamente porque no hay ley - son los que tienen los recursos o manejan la cultura.

En consecuencia, el dictado de la ley es para reestablecer el equilibrio de la igualdad en sociedades diezmadas por la fuerza. La ley, mediante la igualdad y la discriminación inversa, es la que equilibra a los sectores objeto de la denominación, es decir, a los pobres. Es obvio que estamos en las antípodas ideológicas.

En tercer término debo decir que esta no es una ley de los hombres y por ello es que no se puede tratar en el recinto de esta Cámara de Diputados por largo tiempo.

Quiero aclarar que hablo como feminista y por el derecho de las mujeres a ser personas. Esta es una ley que incumbe a las mujeres de este país y por eso es que puede ser objeto de tantas presiones e indiferencia. La presión, la indiferencia y el desconocimiento han sellado la herencia de la cultura machista sobre las mujeres. *(aplausos)*

En esta concepción, el cuerpo de las mujeres - no sólo su mente - ha sido objeto de dominación. En consecuencia, se puede establecer una clara diferencia entre la autonomía de la libertad de los hombres y el destino de las mujeres.

Los hombres siempre pudieron decidir. Las mujeres siempre llevaban en sus cuerpos un destino. En consecuencia, las mujeres no tenían toda la libertad de la que gozaban los hombres.

Me niego a hablar de si esto favorece o no la cultura del aborto porque no soy abortista. Me niego a hablar de una propaganda falsa que se hace para impedir que las mujeres pobres tengan el mismo derecho que aquellas de clase media que concurren a las misas de 7 y firman los documentos a favor o en contra de la ley de salud reproductiva. *(aplausos)*

Como ya lo he dicho, hay que vivir en las provincias pobres, hay que saber que la maternidad a los diez, once o doce años no fue la chica quien decidió tener relaciones sino que fue un adulto el que se apropió del cuerpo de esa mujer. En la maternidad infantil y adolescente siempre hay abuso, ya sea por parte de los parientes adultos o de los hombres en general. Entonces, esta niña empieza a los once años a saber que su vida y su cuerpo tienen un destino en manos de la dominación del otro.

He trabajado en planes contra la violencia, porque - debemos decirlo - esto es violencia contra las mujeres. Aquí no se trata solamente del derecho a decidir: esta es la larga historia de la violencia sobre el cuerpo de las mujeres pobres.

Recordemos el caso de María Soledad. ¿Saben por qué ése no fue un crimen importante? Porque la que había sido violada era una mujer pobre, y aquí está el señor diputado Pernasetti que sabe que es así. Sólo cuando las mujeres empezaron a caminar para pedir verdad y justicia esta historia cambió para enseñar a la Argentina que la dominación no se hace sobre los cuerpos de las mujeres pobres. Esas mujeres tienen el derecho a ser informadas; nadie puede decidir si no sabe. Todas deben saber mínimamente que tienen sobre su cuerpo un derecho humano fundamental. Negarles el derecho a saberlo es limitarlas y obturar su voluntad de decidir, y no hay en la herencia judeocristiana - lo digo como católica - ninguna frase en el Antiguo ni en el Nuevo Testamento que diga que hay un destino. La obediencia a Dios es fundamentalmente libertad, y para ser libre hay que saber.

En consecuencia, lo que se procura con estas discusiones es imponer a las mujeres pobres de este país un destino que ya tienen por ser pobres, como ya lo tienen por una razón de género.

Represento a la provincia que tiene el mayor índice de maternidad infantil. Cuando recorro los barrios, las chicas de dieciocho años me dicen: "Lilita: tengo ya seis hijos" o "tengo prolapsos de útero". No son profesionales, no son chicas que vayan a buenos colegios: son adolescentes que empiezan a trabajar en casas de familia por sueldos de hambre cuando tienen once años. ¡Vaya si alguno de los presentes no sabrá qué les pasa a las adolescentes pobres cuando llegan a las casas de las familias ricas!

Pero si hay embarazo, las despiden en el acto, y esas madres de trece o catorce años quedan sin trabajo y sin saber qué fue de su cuerpo, de su vida, de su destino y de su cultura.

No estamos hablando del niño por nacer; estamos hablando de niñas que no pueden vivir en las condiciones de extrema pobreza y de dominación machista y económica de nuestros pueblos. ¡Claro, de ellas se ríen, porque están en las afueras! ¡Pueden ser usadas! No he visto a nadie que no haya militado ni siquiera en las parroquias, ni tampoco a los sacerdotes y las monjas que están en las villas de nuestro país, que no deseen esta norma. Sugiero a los diputados que visiten Quilmes, y advertirán que lo que digo es cierto cuando comprueben el destino desastroso de estas criaturas.

¿Saben quiénes están en contra de que se usen pastillas o un DIU para evitar tener diez hijos a los veintiún años? Las que vamos a misa de siete de la tarde, las que tenemos todo y no podemos explicar cómo tenemos tres hijos si alguna vez no tomamos un anticonceptivo. (*aplausos*)

En consecuencia, quiero que quede claro al pueblo argentino que éste es el derecho de una niña a saber qué es su cuerpo, y de una adolescente o de una mujer a no tener que elegir entre la leche del hijo o el anticonceptivo. Este es el derecho que no tienen algunas porque nosotros como clase política hemos construido una sociedad de exclusión, una sociedad que hace víctimas a las más víctimas. Y las más víctimas entre las víctimas son las mujeres.

Por eso aclaro que no tengo ningún problema y que voy a apoyar totalmente esta iniciativa, no sólo en nombre de mi conciencia y en el del pueblo de la provincia del Chaco sino también de mis más profundas y hondas convicciones cristianas. (*aplausos prolongados*)

**Señor Presidente:**

Voy a formular tres precisiones.

En primer lugar, es cierto que en determinados organismos internacionales se han implementado planes de esterilización como modo de disminuir la pobreza. He tenido un enfrentamiento muy duro en una sesión en las Naciones Unidas en ocasión de explicar por qué entiendo que bajo ningún concepto la ley argentina puede incorporar planes de esterilización. Debemos entender claramente cuáles son esos planes. Recuerdo en el caso del Perú, la cuestión se encuentra hoy en la Comisión Internacional de Derechos Humanos.

Los planes de esterilización no están vinculados a la posibilidad de que las mujeres pobres tengan un mecanismo que les permita decidir cuántos hijos tener y en qué momento, sino que están directamente vinculado a la atadura de trompas y a la esterilización de los hombres.

Este proyecto fija un criterio absolutamente contrario, porque lo único por lo que no han peleado es justamente por esto. Incluso se lo dije a mucha gente que estaba preocupada por este tema. Reitero que los planes de esterilización - que existen - están vinculados a las ataduras de trompas, que este proyecto prohíbe expresamente. Por lo tanto, esta iniciativa no sólo no habla de planes de esterilización, sino que es contraria a ellos. Por ello creo que el señor diputado no sabe de qué está hablando.

En segundo término, él también se refirió a la familia, y como hizo tantas referencias a documentos cristianos habría que recordarle que la familia no es un hombre, una mujer o una reproducción para que haya mano de obra calificada en los países pobres. Cuando el Evangelio se refiere a la familia habla de la unión en el amor, en la libertad y en la responsabilidad. Pareciera que este señor ambiciona género para generar brazos.

Por otro lado, muchos de los presentes creemos en el milagro de la vida y de la concepción. Pero la mayoría de nosotros no estamos dispuestos a soportar la hipocresía de los días conmemorativos. Gracias a Dios, el día que el ex presidente instaló este tema me llamó a mi casa la señora Zulema Yoma para decirme: "Lilita: quiero hablar en nombre de mi historia para que callen los hipócritas". Así fue, y dejaron de hablar del niño.

Por otra parte, creo que de mala fe se vincula este tema con la cuestión de la vida. Acá estamos frente a un problema de saber y de libertad. En todo caso tenemos que desmitificar la cuestión. No se puede estar a la vez en contra de una ley de salud reproductiva y en contra del aborto clandestino que lleva a la muerte a las mujeres pobres. Que no mientan: si uno está en contra de estas leyes lo que hace es habilitar, multiplicar y propiciar el aborto clandestino de las mujeres pobres de la Argentina. (*aplausos*)

Con respecto al tema de la educación quiero señalar que como cualquier otro militante cristiano o de otra religión siento que hemos hecho muy poco para pelear desde nuestros lugares en contra de la pobreza que permite la violencia. Si no hemos hecho cosas como clase política, los que además de la política tenemos una militancia cristiana deberíamos saber que allá afuera se hizo muy poco para educar a las familias respecto de esta cuestión. Tendríamos que decir que nuestra militancia cristiana se redujo al ritual de ir a una misa y no a pelear día a día por una educación y una política distintas.

Por último, es extraño tanto discurso por parte del miembro de un partido cuyo presidente está imputado de genocidio. (*aplausos*)

Para leer los mensajes anteriores pueden visitar:

<http://www.yahogroups.com/messages/redinformativademujeres>

## Caso 7 - Brasil: Prostitución en Bahia

Vanessa Cavalcanti y Carlos Silva

### **Prostituição na Bahia, onde vamos parar?**

Municípios aliciadores levam meninas à prostituição com falsas promessas. Cafetina fala de emprego, mas acaba levando para um bordel Gleison Rezende. Menores e adolescentes de Itabela estão sendo raptadas e seduzidas com falsas propostas de trabalho, no Estado do Espírito Santo. A denúncia partiu do comissário de menores Eduardo Ribondi.

Segundo relato de pessoas de Itabela, pelo menos oito meninas foram aliciadas para atuar como prostitutas num bordel na cidade de Pedro Canário, ao norte do Estado capixaba. As garotas “são obrigadas a fazer tudo” com os clientes e a usar drogas e, pelo menos, uma delas já morreu, conforme denúncias chegadas ao comissariado.

A vítima mais recente foi a menor J.F.J., 12 anos. Ela desapareceu às 10h30 do último dia 31, momentos depois de uma cafetina capixaba conhecida por Creuza, ou Creuzona, ter sido vista na cidade mais uma vez, a terceira em menos de 15 dias. Ela teria comentado com uma moradora da rua que a menina (J.F.J.) iria fugir com ela para Pedro Canário.

A menor lavava copos para a mãe quando parou subitamente o serviço e correu para o portão. Havia marcado com Creuza a hora de se encontrarem para a fuga. Saiu com a roupa do corpo e acredita-se que elas tenham ido de carona, com algum caminhoneiro. Tida como “menina problema” pela própria mãe, a garota era vista em inferninhos de Itabela, poucas horas antes do amanhecer. Recolhida pelos agentes policiais, era reconduzida para casa, mas sempre retornava a esses locais.

Ainda atordoada, a mãe parecia anestesiada de tanto chorar. A irmã da menina, que acabara de chegar do trabalho, soube pela reportagem de A TARDE do seu desaparecimento. “Eu não estou sabendo de nada; quando eu cheguei minha mãe não estava”. A mãe não tinha ido registrar a ocorrência na delegacia “porque não adianta mesmo; não tem ninguém para atender”. A condição da Polícia Civil de Itabela é muito precária. Faltam agentes, a equipe não possui uma viatura e o único carro é “atípico” para a atividade, como define o delegado Everaldo Almeida Fraga, porque o veículo por ele utilizado é um velho Passat caindo aos pedaços, que foi apreendido numa ação da polícia. O combustível é pago pelo próprio delegado. “Ainda que estejamos fragilizados pela falta de estrutura, quando a gente toma conhecimento vai até o final das apurações”, declarou.

Apesar de todo o rebuliço causado pela cafetina, Fraga se mostrou surpreso com a informação. “Não temos conhecimento disso. Para mim é um fato novo, novíssimo. Os pais serão responsabilizados. Vou intimá-los e terão que responder porque não registraram a ocorrência na delegacia”, declarou.

A promotora pública Thiara Rusciolelli Souza ainda não recebeu os documentos para estudar o caso, mas

disse que *eu recebi da Coordenadoria da Infância e Juventude, em Salvador, esta denúncia e estou esperando a chegada do inquérito para tomar as providências.*

### **Degradação**

Os relatos impressionam pela degradação. “Eles (policiais) botavam o revólver naquele negócio (pênis) e esfregavam o cano no rosto da gente com aquela meleca (esperma)”. O detalhe sórdido é revelado por Rosimeire dos Santos, 22 anos, uma das poucas garotas que conseguiram escapar das garras de Creuza, há cerca de 10 meses. Ela sabe que os homens são policiais porque “eles vão fardados, na viatura”.

Rosimeire e a irmã foram seduzidas com a proposta de trabalhar num restaurante onde fariam churrasco e tira-gostos, em Pedro Canário. Com elas, outras quatro meninas, duas menores, embarcaram, parte de ônibus e parte de carona, num caminhão, para o Espírito Santo, onde conheceram o lado oposto da mulher negra, baixa, gorda e de cerca de 35 anos que lhe acenava com a proposta de emprego honesto.

Inconformada com a situação e ajudada por um rapaz que conhecera no bordel e que viria a ser seu marido, Rosimeire decidiu voltar para casa 10 dias depois de ter chegado. “Eu não queria aquilo para mim. Ela trancava a gente no quarto com uma chusma de homem e a gente tinha que fazer aquela (impúblicável) toda. Ou fazia ou morria”, relata Rosimeire.

### **Agressões e morte**

A irmã de Rosimeire, Rosiane, então com 20 anos, veio junto, mas não teve sossego. Temendo a concretização das ameaças de morte feitas por Creuza e sem um companheiro que lhe assegurasse proteção, ela retornou para o bordel. Acabou morta covardemente a pauladas, duas semanas depois, por se recusar a fumar maconha com um cliente.

Uma outra garota de Itabela, conhecida por Biluzinha e que também conseguiu fugir, já recebeu duas “intimações” feitas pessoalmente por Creuza, para retornar, sob ameaça de morte. Ela ainda resiste. As suas ações, no entanto, não se restringem a Itabela. Familiares de meninas que desapareceram e as próprias garotas confirmam que o aliciamento acontece também nas cidades baianas de Guaratinga, Itamaraju e Eunápolis, todas vizinhas de Itabela.

Nem sempre a proposta de trabalho vem apenas na forma de convite. Há menos de 20 dias, Creuza chegou a ameaçar com uma faca a jovem Aldeíde, de cerca de 23 anos, que se recusava a acompanhá-la para Pedro Canário. Agarrada pelos cabelos, chorando muito e sem que ninguém interferisse, a jovem foi arrastada de um bar, no bairro Ouro Verde, um dos mais miseráveis da cidade, e jamais foi vista.

## Caso 8 - Nigeria: Apoyo a Hariya

Adriana K.

**Apoyo a Hariya**

Recently attention has been drawn to the plight of a 17year old Nigerian girl named Hariya Ibrahim LAGAZU who lives in Lagos. Hariya gave birth to a boy after being raped by three men. Under Islamic sharia code, Hariya was found guilty of premarital sex and making unsubstantiated claims against the men, despite the fact that seven witnesses gave evidence in support of Hariya's allegations of rape. Hariya was sentenced to receive 100 lashes on the 27<sup>th</sup> of January 2001.

Please show your support for Hariya LAGAZU by adding your name to this list. This girl has already been violated - don't let the violation continue.

Copy this email, add your name and forward it to as many people as possible. When the list reaches 50, please email it to Dr R.A Soule, Nigerian High Commission at [chancery@nigeria-can.org.au](mailto:chancery@nigeria-can.org.au) or fax it to 02-6282 8471.

1. Joanne Smith, Melbourne, Victoria, Australia.
2. Brian Smith, Melbourne, Victoria, Australia.
3. Chyonne Kreltzheim, Melbourne, Victoria, Australia.
4. Melissa Monks, Melbourne, Victoria, Australia.
5. Sylvia Monks, Melbourne, Victoria, Australia.
6. Maria Dewys, Melbourne, Victoria, Australia
7. Luana Smith, Melbourne, Victoria, Australia
8. Shelley Wheatley, Melbourne, Victoria, Australia
9. Elizabeth Lacey, Melbourne, Victoria, Australia
10. Christine Davidsson, Melbourne, Victoria, Australia
11. Joanna Jacewicz, Gothenburg, Sweden
12. Annica Salomonsson, Hestra, Sweden
13. Jennie Johansson, Anderstorp, Sweden
14. Åsa Kronvall, Hestra, Sweden
15. Carina Björkander, Hestra, Sweden
16. Susann Lidqvist, Gothenburg, Sweden
17. Camilla Grahm, Malmoe, Sweden
18. Joanna Thede, Glasgow, Scotland
19. Anna Karin Dandenell, Linkoping, Sweden
20. Anna Dandenell, Stockholm, Kista, Sweden
21. Anders Linder, Stockholm, Sweden
22. Anna Roll, Stockholm, Sweden
23. Gunila Ambjörnsson, Sweden
24. Ann-Kristin Sandberg
25. Elise Einarsdotter
26. Astrid Assefa
27. Amelia Morey Strömberg, Sweden
28. Marie Abrahamsson, Sweden
29. Ihren Abrahamsson, Sweden
30. Anders Kyrkander, Sweden
31. Björn Nilsson, Sweden

32. *Bo Nylander, Sweden*
33. *Per-Mikael Åberg, Uppsala, Sweden*
34. *Linda Lanker Åberg, Bollnäs, Sweden*
35. *Jan Lanker, Copenhagen, Denmark*
36. *Inger Lund Jensen, Copenhagen, Denmark*
37. *Bjorn Rasmussen, Korea*
38. *Ruth Larsen, Korea*
39. *Birgit Hjeremov, Roskilde, Denmark*
40. *Shahin Laghaei, Copenhagen, Denmark*
41. *Ove Lund, Copenhagen, Denmark*
42. *Lotte Suwalski, Denmark*
43. *Aba Reindorf Jansen, Denmark*
44. *Lis Karen Jørgensen, Ciudad Victoria, Cabañas, El Salvador*
45. *Bertha Sarmina, Queretaro, México*
46. *Diana Goldberg, México DF*
47. *Ma. del Socorro Villarreal, México DF*
48. *Adriana Konzevik Cabib, México DF*
49. *Marta Zabaleta, London, UK*
50. *Yanina Hinrichsen, London, UK*

## Caso 9 – USA: Latina women's health issues

Lynda Birke

**Latina women's health issues:  
We will not be silenced anymore!***Dear Colleagues,*

*Attached is a cc of the letter that I sent to the Office of Minority Health in ATL whereby I am responding to a request that remove the information on the sterilization abuse of Puerto Rican and Mexican American women from the video I produced (partially funded by OMH).*

*As a Latina health advocate, cancer survivor and feminist, I will not allow the censoring of an important event that took place in "our history". The title of the video is "Successful Strategies to Overcoming Barriers in Latina Breast Health Education and Screening" (part of my graduate thesis in WMS.) Much of the existing reports on barriers infers that our Latino culture hinders Latinas from preventative care. However, a careful examination of past medical abuses, the anti-immigrant sentiment, high costs of screening, and educational material that is not ethnic specific contributes to "system barriers". The finale of the video shows how you can eliminate many of the barriers in a culturally appropriate health fair, such as Día de la Mujer Latina. Initially the video was reviewed and approved by 3 staff members (all women) with no comments on the content of the video before I was awarded the \$750. I'm a single mom and returning the \$750 was not easy but necessary to make a statement. This is an issue that affects all women-not just Latinas! The government has accepted the \$750 and the video is in the hands of the National Puerto Rican Coalition for further inquiries on this issue. My only hope is that enough Latinos will unite and demand the feds to accept responsibility for the wrong that was done to our grandmothers, mothers, aunts etc. who were used for experimental purposes or became victims to forced sterilization because of their vulnerability. I'm tired of the "blaming of our culture" for non participation in federally funded programs such as clinical trials.*

Venus Gins,  
3004 Ashly Woods Ct. Snellville,  
Ga. 30078. Tel/Fax: 770-736-5005

Ms. Yvonne Johns  
Project Officer  
Office of Minority Health

*Dear Ms. Johns:*

*I would like to extend my appreciation for your dedicated enthusiasm and support of Latina women's health issues as they relate to barriers and disparities. I also thank you for the opportunity to discuss the video project entitled "Successful Strategies to Overcome Barriers in Latinas Breast Health Education and Screening." As I reflect on the comments that were made at the January 4th meeting by*

*committee members, I am prepared to address their concerns regarding some of the contents of the video. But Dr. Jarrett Clinton, Regional Health Administrator, raised many issues that for me were offensive, patriarchal and discriminatory in nature.*

*First, I was embarrassed with the condescending way he questioned your judgment in funding "this video project." His tone of disgust and his reprimand in front of guests was highly unprofessional. I did not appreciate the fact that he downplayed the significance of the sterilization abuse in Latina women's history or the fact that it hinders many Latinas from participating in government funded projects such as clinical trials. I felt that his remarks questioning my collection for data and research were insulting and negated several years of dedicated research by others aside from myself. The health fair (Día de la Mujer Latina) has been a success because I attempted to eliminate some of the barriers, especially the fear and distrust, by partnering with government agencies. His lack of cultural sensitivity when requesting that the entire paragraph on the sterilization abuse be removed from the video - obviously signifies a need for further diversity awareness! This was an event that occurred and has been documented in many research studies. Unfortunately, I did not have the time and space to elucidate on other abuses by the United States government upon Latinas that may have contributed to the cultural fear and distrust. Finally, I must reiterate that I will stand firm in my decision not to remove the paragraph about the sterilization abuse.*

*Ms. Johns, thank you once again for believing in my work and the validity of our concerns as community activists and advocates. I have tried throughout the project to lessen racial and ethnic health disparities by producing a teaching tool that will enable others to understand cultural and system barriers. Unfortunately, I feel that Dr. Clinton failed to grasp this and sabotaged the January 4th meeting with his discriminatory attitude and disparaging remarks to me. Because of his demands more than the others, and because of my inability in good conscience to eliminate references to sterilization abuse, I find no other alternative but to release the Office of Minority Health of any financial obligation to this project. Although it is an economic hardship, I am, therefore, returning to your office the grant you had originally given to me in the amount of \$750.00.*

*Historically the voices of women, especially women of colour, have been silenced. As we begin to uncover our past, the oppression we experienced is being detailed, however embarrassing it may be. To continue the silence would be a detrimental step backwards.*

Venus Gines

## Caso 10 - Amnistía Internacional - Se denuncia la violencia doméstica contra la mujer

### *Querida Marta*

*Hemos leído con mucho interés un artículo sobre uno de los temas de nuestra conferencia, "Amnistía Internacional denuncia el maltrato y la tortura contra las mujeres". Fue escrito por Charon Nogueira en El País de Madrid, el 7 de marzo del 2001, y comienza afirmando que las torturas y los malos tratos a las mujeres son una práctica cotidiana en todo el mundo, repitiendo lo que ya ha asegurado al respecto Amnistía Internacional. Y luego agrega que, en su informe "Cuerpos rotos, mentes destrozadas", difundido ayer, la organización aludida afirma que "la violencia contra la mujer tiene sus raíces en la discriminación y, a su vez, la refuerza". Denuncia la frecuente inactividad de los Estados para impedir esas situaciones denigrantes.*

*La entidad, que vela por el cumplimiento de los derechos humanos, asegura que la tortura contra la mujer "tiene sus raíces en una cultura global que niega a la mujer los mismos derechos que al hombre y que legitima la apropiación violenta del cuerpo de la mujer para satisfacer deseos individuales o para alcanzar fines políticos". Esas prácticas pueden provenir de funcionarios estatales o también de ciudadanos particulares. "En muchos países, los actos de violencia sexual cometidos por agentes del Estado son un método de tortura o de trato inhumano que se aplica habitualmente a las mujeres", añade.*

*Amnistía Internacional señala que el hogar es, en muchos casos, "un lugar de terror". "La violencia doméstica es un fenómeno auténticamente global. Aunque las cifras varían en función de los países, el sufrimiento y sus causas son parecidos en todo el mundo", establece. El informe cita la estadística del Banco Mundial según la cual al menos dos de cada 10 mujeres del mundo han sufrido malos tratos físicos o agresiones sexuales. Añade que, a tenor de los datos oficiales de Estados Unidos, cada 15 segundos, una mujer padece malos tratos. En India, más del 40% de las casadas dice haber sufrido golpes o abusos sexuales por parte de sus esposos. También cita en ese país las agresiones relacionadas con la dote. Incluyen golpes, quemaduras o incluso la muerte: 6.929 fallecimientos femeninos tuvieron esa causa en 1998.*

*El informe incluye los malos tratos de que son víctimas las empleadas domésticas (a menudo inmigrantes) en diversos países, desde Arabia Saudita hasta el Reino Unido. Denuncia igualmente la existencia de matrimonios forzados, incluso de niñas, en los que son frecuentes las agresiones y cita los actos violentos en nombre del "honor".*

*La tortura y los malos tratos también menudean entre las mujeres víctimas de trata. Esa actividad es "la tercera fuente de ingresos de la delincuencia organizada internacional, después del tráfico de drogas y de armas". Según la ONU, cada año, cuatro millones de personas son víctimas de las redes de trata de personas.*

*"Quienes defienden la violencia contra la mujer, incluidos algunos Gobiernos, han alegado en ocasiones que hay que respetar las costumbres y tradiciones*

que desembocan en abusos contra la mujer", constata Amnistía Internacional. A ellos les recuerda que los derechos humanos deben primar sobre la tradición.

El informe también carga contra las actitudes incorrectas de los agentes del orden: "A menudo, la policía comparte las actitudes de quienes cometen actos de violencia contra la mujer y los protege, ya sea de forma consciente o inconsciente". Sobre los jueces señala: "Los prejuicios contra la mujer entre los responsables de administrar justicia se ven agravados por los problemas que existen dentro del marco jurídico en aspectos como la tipificación de los delitos de violación y agresión sexual".

El informe dedica un apartado a la situación femenina en la guerra. "La tortura que infligen los soldados a las mujeres derrotadas es una larga historia de sometimiento, terror y venganza", afirma. Entre otros ejemplos, cita la situación de Argelia, donde se ha secuestrado y torturado "a cientos de mujeres" desde 1993. 'La violencia contra la mujer no es un accidente de guerra: es un arma de guerra', establece.

Amnistía Internacional pide a todos los Gobiernos que adopten las medidas necesarias para erradicar la violencia contra las mujeres. En caso contrario tendrán un papel cómplice. Les recuerda que para alcanzar ese fin deben favorecer la igualdad.

Sí, ya lo sabemos, Martita: ¿nos contestarás tal vez que todo esto ya lo sabías? Porque una de tus ex alumnas nos ha dicho ya has hecho preguntas sobre este informe de A.I. en un examen escrito del curso de español como idioma extranjero del Tercer y Cuarto niveles, y que los datos los sacaste del periódico ANDRA, No 1, que es uno que se publica en Bilbao, en castellano y en euskera, y que es el primero producido exclusivamente por mujeres en todo mundo. Pero de todas maneras, pensamos que te interesaría ver como se difunden las noticias.

Besos y saudades

Vanessa Cavalcanti y Carlos Silva

Caso 11 - Guatemala: *Tertulia* y *La Cuerda*

*Marta*

*te re-envío este e-mail que me llegó porque entiendo que a vos puede interesarte.*

*Un abrazo*

*Graciela Guilis*

*Un cariñoso saludo desde Guatemala*

*Si aún no conoces la revista feminista Tertulia, por favor abre el adjunto; es la edición No. 36 del 25 de agosto, en formato RTF (ediciones anteriores se encuentran en su página en Internet: <http://www.geocities.com/guatertulia>).*

*"Tertulia", producida en Guatemala, es el único servicio informativo extenso sobre mujeres, con enfoque de género y de carácter internacional, que se difunde gratuitamente cada semana desde Centroamérica. Llega por correo electrónico a toda América Latina y el Caribe hispanohablante, a diversos lugares de Estados Unidos y Canadá, así como a varios países europeos.*

*"Tertulia" es un espacio abierto a colaboraciones (artículos de opinión, notas periodísticas e informaciones diversas) que sean afines al espíritu de la revista: textos no sexistas, con lenguaje incluyente y de un máximo de 500 palabras (como editora, me reservo el derecho de editar textos, pero siempre con el acuerdo de su autora/autor, previo a publicarlos).*

*Si te suscribes a mi lista para recibir esta revista semanal por correo electrónico, también recibirás cada mes la publicación feminista "La Cuerda" que producimos en Guatemala. Puedes conocer "La Cuerda" visitando su página en Internet: [http://www.geocities.com/lacuerda\\_gt](http://www.geocities.com/lacuerda_gt)*

*Espero que las revistas puedan ser útiles para tus actividades.*

*Estas publicaciones gratuitas están disponibles en tres formatos:*

*texto simple (con acentos)*

*RTF*

*RTF comprimido (WinZip)*

*Si quieres suscribirte a mi lista, basta con que me devuelvas lleno el siguiente formulario (es muy importante indicar el formato en que deseas recibir las publicaciones para agregar tu dirección a la lista correspondiente):*

- 1. Nombre*
- 2. Organización*
- 3. Cargo/profesión*
- 4. Dirección postal*
- 5. Código Postal*
- 6. Ciudad*
- 7. Provincia/estado*
- 8. País*
- 9. Teléfono*
- 10. Fax*
- 11. Correo electrónico*
- 12. Página en Internet*
- 13. Formato deseado (marcar una de las tres opciones)*  
*( ) texto con acentos*

( ) RTF

( ) WinZip (RTF comprimido)

*Estos datos son sólo para mis registros.*

*Tu dirección no será agregada a mi lista sin tu autorización expresa.*

*Si no deseas suscribirte, simplemente ignora este mensaje. Pero te agradeceré hacerlo llegar a otras personas a quienes pudieran interesarles estas revistas.*

*Si quieres recibir las publicaciones en versión RTF comprimida pero no tienes el programa WinZip (con el cual se reduce en más del 60% el volumen de los envíos), puedes bajarlo del sitio <http://www.winzip.com> e instalarlo fácilmente en tu computadora.*

*Aun cuando no te suscribieras, guarda mi dirección en caso quieras enviar alguna colaboración (nota de prensa o artículo de opinión) para Tertulia.*

*Un afectuoso saludo,*

*Laura*

Laura E. Asturias [Guatemala]

Editora, revista feminista *Tertulia*

Co-editora, publicación feminista *La Cuerda*

Columnista, diario Siglo Veintiuno

[leasturias@itelgua.com](mailto:leasturias@itelgua.com)

*Tertulia* <http://www.geocities.com/guatertulia>

*La Cuerda* [http://www.geocities.com/lacuerda\\_gt](http://www.geocities.com/lacuerda_gt)

Caso 12 - Argentina: Unión civil para relaciones lesbianas y gays

Mabel Bellucci

### **Adhesión al proyecto de Unión Civil de la CHA**

La Comunidad Homosexual Argentina (CHA) presentará el proyecto de Unión Civil para relaciones lesbianas y gays; el cual implica el acceso a los beneficios de salud, vivienda y ayudas legales entre personas de igual sexo que estén en convivencia. El mismo se presentará, el martes 28 a las 14 horas, ante la Comisión de Derechos Humanos de la Legislatura porteña. Sería interesante que quienes apoyen esta medida, envíen su adhesión a la CHA por fax (4361-6382) o por correo electrónico a [cha@ciudad.com.ar](mailto:cha@ciudad.com.ar). También pueden asistir a la sesión de debate. Desde ya contamos con tu apoyo.

*César Cigliutti y Flavio Rapisardi*  
Anchorena 1853 Piso11 "B"  
(1425) Ciudad de Buenos Aires  
Argentina

Caso 13 - Canadá/Gran Bretaña/Argentina: Premio Nóbel para las Abuelas de la Plaza de Mayo

### **Petición de colaboración a la membresía del CEISAL y del SLAS**

*Estimado colega y amigo/a:*

*Varios organismos internacionales han propuesto la candidatura de las Abuelas de Plaza de Mayo para el Premio Nóbel de la Paz 2001. Hemos decidido sumarnos enviando una carta conjunta al Comité firmada por mujeres y hombres del mundo de las letras, las artes, el cine, el periodismo internacional y/o de los Estudios Latinoamericanos. Nos gustaría contar con tu firma.*

*Si estás de acuerdo con los términos de la carta, escribe tu nombre, tu profesión y tu país al pie de la carta y difúndela (con la introducción que estimes conveniente) entre cineastas, músicos, escritores, actores, editores, plásticos, escultores, periodistas, investigadores, directores de institutos.*

*Cordiales saludos,*

Marta Zabaleta, Yanina Hinrichsen,  
Tomás Hinrichsen

\*

Señores Miembros del Comité encargado del otorgamiento del Premio Nóbel de la Paz  
Drammensven19 N-0255  
Oslo, Noruega

*Los abajo firmantes solicitamos al Honorable Comité que se les conceda el Premio Nóbel de la Paz 2001 a las Abuelas de Plaza de Mayo.*

*¿Por qué a ellas?*

*Porque transformaron el dolor en coraje, dejaron la cómoda protección de sus casas y se lanzaron a la calle, a reclamar por sus hijos y nietos desaparecidos. Porque en sigilo, contra el miedo y el silencio cómplice de médicos y enfermeras, fueron inventando estratagemas de detectives para encontrar a sus nietos y hoy 72 niños desaparecidos han recuperado su identidad. Porque desde un rol tradicional, mujeres-madres-abuelas, increparon al poder al desnudar el más aberrante y cruel de los crímenes de la dictadura militar argentina: el robo de bebés secuestrados junto a sus padres o nacidos en los campos de detención clandestina. Porque con su lucha pacífica y coherente, ellas han podido mover estructuras en lo científico, en lo psicológico, en lo jurídico. Porque muchos de los avances científicos en las técnicas de transplantes como en el combate al tráfico y venta de bebés fueron impulsados y beneficiados por la persistencia de las abuelas. Porque aún quedan más de 400 "desaparecidos con vida", viviendo en la Argentina y en otros países del mundo y estamos persuadidos de que el Premio Nóbel de la Paz a la organización que los busca desde hace años puede ayudarlos a salir de la sombra y de la mentira.*

## Firmas:

1. *Dra. Marta Zabaleta*, Economista, Argentina/Londres, UK
2. *Yanina Hinrichsen*, Matemática, Chile/Londres, UK
3. *Tomas Hinrichsen*, Estudiante, Norwich, UK
4. *R. A. Hinrichsen*, Economista, Chile/Londres
5. *Prof. Dr. Andrzej Dembicz*, Geógrafo, Varsovia, Polonia
6. *Patrick Gerassi*, Periodista Jubilado de la BBC, Francia/España/UK
7. *Dra. Victoria Carpenter*, Crítica Literaria, USA/Rusia/GB
8. *Dr. Sirin Tekeli*, Political Scientist, Turkey
9. *Suzy Clark*, Public Relations, The Chicken Shed, Londres, UK
10. *Stella Ovidia*, Psychanalyste, feministe, Istanbul, Turquie
11. *Yelda Ozcan*, Journalist, feministe, Istanbul, Turquie
12. *Jelena Budimir*, Directora de teatro actriz, Londres, UK
13. *Graciela Guilis*, Psicoanalista, Buenos Aires, Argentina

\*

## Marie Sillato

## Amigos

*Hemos decidido sumarnos a los organismos internacionales que han propuesto la candidatura de las Abuelas de Plaza de Mayo para el Premio Nóbel de la Paz 2001 enviando una carta conjunta al Comité firmada por hombres y mujeres del mundo de las letras, las artes, el cine y el periodismo internacional. Nos gustaría contar con tu firma.*

*Si estás de acuerdo con los términos de la carta, escribe tu nombre, tu profesión y tu país al pie de la carta y difúndela (con la introducción que estimes conveniente) entre cineastas, músicos, escritores, actores, editores, plásticos, escultores, periodistas.*

*Nosotras la haremos llegar a Suecia.*

*Cordiales saludos*

Norma Morandini Elsa Osorio

\*

Señores Miembros del Comité

encargado del otorgamiento del Premio Nóbel de la Paz

Drammensven19 N-0255

Oslo. Noruega

*Los abajo firmantes solicitamos al Honorable Comité que se les conceda el Premio Nóbel de la Paz 2001 a las Abuelas de Plaza de Mayo.*

*¿Por qué a ellas?*

*Porque transformaron el dolor en coraje, dejaron la cómoda protección de sus casas y se lanzaron a la calle, a reclamar por sus hijos y nietos desaparecidos. Porque en sigilo, contra el miedo y el silencio cómplice de médicos y enfermeras, fueron inventando estrategias de detectives para encontrar a sus nietos y hoy 72 niños desaparecidos han recuperado su identidad.*

*Porque desde un rol tradicional, mujeres-madres-abuelas, increparon al poder al desnudar el más aberrante y cruel de los crímenes de la dictadura militar Argentina: el robo de bebés secuestrados junto a sus padres o nacidos en los campos de detención clandestina.*

*Porque con su lucha pacífica y coherente, ellas han podido mover estructuras en lo científico, en lo psicológico, en lo jurídico.*

*Porque muchos de los avances científicos en las técnicas de transplantes como en el combate al tráfico y venta de bebés fueron impulsados y beneficiados por la persistencia de las abuelas.*

*Por que aún quedan más de 400 "desaparecidos con vida", viviendo en la Argentina y en otros países del mundo y estamos persuadidos de que Premio Nóbel de la Paz a la organización que los busca hace años puede ayudarlos a salir de la sombra y de la mentira. Mercedes García Guevara Directora de cine Argentina*

Firmas:

- 1 Paula Grandio
- 2 Marina de Caro, Artista, Buenos Aires, Argentina
- 3 Lionel Paolo Zanarini, Músico. Buenos Aires, Argentina
- 4 Mónica Luisa García, Artista. Buenos Aires, Argentina
- 5 Carlos Norberto Zanarini, Artista. Buenos Aires Argentina
- 6 Luciano Monteagudo, Buenos Aires, Argentina
- 7 Verónica Bucich, Buenos Aires, Argentina
- 8 Beatriz Gutiérrez, Diseñadora gráfica Buenos Aires Argentina
- 9 Elisabet Fernández, Productora gráfica. Buenos Aires, Argentina
- 10 Carmen D'Elía, Artista plástica, Buenos Aires, Argentina
- 11 Ricardo Gutiérrez Goñi, Artista plástico. Buenos Aires, Argentina
- 12 Evangelina Gutiérrez, Estudiante, Mendoza. Argentina
- 13 Fátima Gutiérrez, Estudiante, Buenos Aires, Argentina
- 14 Irma De Angelis, Ama de casa, Buenos Aires Argentina
- 15 Betina Bensignor de Grau, Comunicación, Buenos Aires, Argentina
- 16 Jorge Sethson, Periodista, Buenos Aires, Argentina
- 17 Norberto Vilar, Periodista, Buenos Aires, Argentina
- 18 Mary Modesta Castro, Buenos Aires, Argentina
- 19 María Susana Munárriz, Toronto, Canadá
- 20 Maria del Carmen Sillato, profesora, Canadá

Caso14 - Afganistán. Las mujeres y los horrores de las guerras

Viale Velázquez

### **Afghanistan Online**

*Este es el site del que te hablé recién. Visítalo y haz algo por ellas.*

*Besotes*

*Bethina*

<http://www.afghan-web.com/woman/>

Caso 15 - Argentina: triunfo legal en maltrato doméstico y violación dentro del matrimonio.

Hasan Claudinia

### **El triunfo legal**

*Marta*

*Muchas gracias por tus felicitaciones.*

*Los datos del triunfo legal: se trató de un juicio de divorcio por violencia doméstica, donde yo patrociné a la mujer. Ella debido a los golpes continuos a lo largo de 19 años perdió los dientes; a más de ello, fue víctima continuada de violación marital, y se le cortó la menstruación. Esta mujer es sobre quien escribí el paper "Cristina's struggle: the challenge of being a woman in Argentina" que presenté en tu seminario, en la conferencia anual del SLAS en Liverpool, en el '98. El paper se basó en su historia de vida (que ella escribió en su diario íntimo por 19 años, como desahogo ante las violaciones).*

*Pues bueno, el juicio lo iniciamos en marzo del '95, y ahora en Agosto del 2001 salió la confirmación de la Cámara Nacional de Apelaciones en lo Civil, de la sentencia del Juzgado de Familia de Primera Instancia de la ciudad de Buenos Aires. Quien juzgó en primera instancia fue una jueza. Esta es la primera vez en la historia judicial argentina en que se condena a un marido a pagar compensación por daño moral (alrededor de 20.000 - dls.) por los maltratos propinados a su mujer. Por razones obvias, prefiero no darte los datos completos de las personas involucradas.*

*Besos, y gracias por tu interés*

Claudia